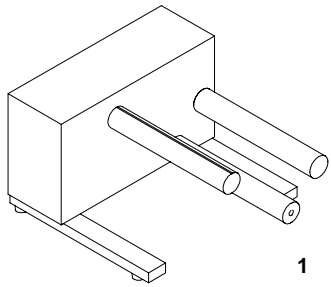


# Externer Aufwickler R 220 Bedienungsanleitung

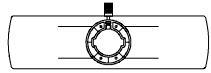
## External Rewinder R 220 Operator's Manual

Ausgabe/Edition 3/96

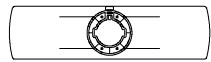




1



2



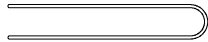
3



4



5



6



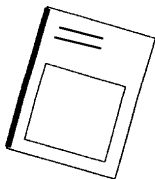
7



8



9



10

## 1. Technische Daten

<b>Etikettenbreite</b>	bis 220 mm
<b>Aufwickeldurchmesser</b>	max. 300 mm
<b>Kerndurchmesser</b>	40mm / über Adapter 75mm
<b>Etikettenwicklung</b>	Etikett außen-/innenliegend
<b>Netzschalter</b>	Gerät "EIN - AUS"
<b>Netzspannung</b>	230 V/50 Hz Sicherung 800 mA 115 V/60 Hz Sicherung 1,6AT
<b>Betriebstemperatur</b>	10 bis 35°C
	bei Luftfeuchtigkeit 30 bis 85% nicht kond.
<b>Lager- und Transporttemperatur</b>	-20 bis 50°C
	bei Luftfeuchtigkeit 10 bis 85% nicht kond.
<b>Schutzgüte</b>	DIN VDE 0805 Schutzklasse 1
<b>Geräusch</b>	<60 dB (A)
<b>Leistungsaufnahme</b>	ca. 50 W
<b>Abmessungen</b>	Höhe 340 mm, Breite 390 mm, Tiefe 410 mm
<b>Gewicht</b>	10 kg

## 2. Lieferumfang

**! Verpackungsmaterial für spätere Transporte unbedingt aufbewahren !**

- 1 - Aufwickler
- 2 - Flansch (mit Rändelschraube)
- 3 - Flansch (mit Kreuzschlitzschraube)
- 4 - 2 Wickeladapter  $\varnothing 75\text{mm}$
- 5 - 8 Schrauben
- 6 - Klemmbügel
- 7 - 2 Sicherungen 1,6AT  
(für den Einsatz bei 115 V)
- 8 - Netzkabel
- 9 - Kreuzschlitzschraubendreher
- 10 - Bedienungsanleitung

## 1 Technical Data

<b>Label Width</b>	up to 220 mm
<b>Supply Roll External Diameter</b>	max. 300 mm
<b>Core Diameter</b>	40 mm / with adapter 75 mm
<b>Label Rewind</b>	face in / face out
<b>Power Switch</b>	ON / OFF
<b>Operating Voltage</b>	230 V/ 50 Hz Fuse 800 mAT 115 V/ 60 Hz Fuse 1.6AT
<b>Operating Environment</b>	10 to 35°C at a humidity of 30 to 85% not condensing
<b>Transport and Storage Temperature</b>	-20 to 50°C at a humidity of 10 to 85% not condensing
<b>Protection</b>	DIN VDE 0805 Class 1
<b>Noise Level</b>	<60 dB (A)
<b>Power Consumption</b>	ca. 50 W
<b>Dimensions</b>	340 mm (H), 390 mm (W), 410 mm (D)
<b>Weight</b>	10 kg

## 2 Delivery Contents

**! Please keep the original packaging  
in case the rewinder must be returned !**

- 1 - Rewinder
- 2 - Flange (with knurled screw)
- 3 - Flange (with Phillips screw)
- 4 - 2 x 75 mm diameter rewind adapters
- 5 - 8 x screws
- 6 - Clamp
- 7 - 2 fuses rated 1.6AT  
(for use at 115 V)
- 8 - Power cable
- 9 - Phillips screwdriver
- 10 - Operator's Manual

### 3. Sicherheitshinweise

- Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die am Aufwickler eingestellte Betriebsspannung Ihrer Netzspannung entspricht. Korrigieren Sie ggf. die Einstellung am Netzmodul.
  - Eingriffe am Gerät, die über die in dieser Anleitung beschriebenen Handlungen hinausgehen, sind nur von autorisiertem Personal vorzunehmen.
  - Während des Betriebs ist die rotierende Wickelachse mit den darauf befindlichen Flanschen frei zugänglich. Schmuckstücke, Haare von Personen u.ä. aus dem Bereich der rotierenden Teile fernhalten.
  - Der Aufwickler läuft sofort nach dem Einschalten an.
- ! VORSICHT: Verletzungsgefahr durch rotierende Teile !**



### 4. Inbetriebnahme

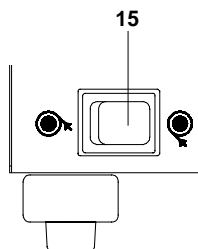
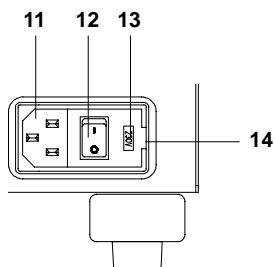
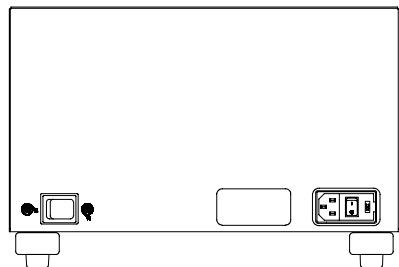
#### 4.1 Netzanschluß herstellen

- Einstellung der Betriebsspannung am Spannungswähler (13) überprüfen. Bei notwendiger Änderung der Einstellung Klappe (14) am Netzmodul öffnen und Spannungswähler so einsetzen, daß die aktuelle Betriebsspannung im Fenster der Klappe ablesbar ist. Bei Änderung der Einstellung sind die Sicherungen zu wechseln (800 mA bei 230V; 1,6AT bei 115 V).
- Mitgeliefertes Netzkabel (8) in die Anschlußbuchse (11) stecken und Gerät über eine geerdete Steckdose an das Netz anschließen.

#### 4.2 Auswahl der Wickelrichtung

Stellen Sie den Schalter (15) entsprechend der gewünschten Wickelrichtung ein:

-  - Wickeln mit außenliegenden Etiketten
-  - Wickeln mit innenliegenden Etiketten



**cab**

Gesellschaft für Computer-  
und Automations-  
Bausteine mbH  
Postfach 1904  
D-76007 Karlsruhe  
Haid-und-Neu-Straße 7  
D-76131 Karlsruhe  
Telefon 0721 / 66 26-00  
Telefax 0721 / 66 26-249

### EU - Conformity Declaration

We declare herewith that as a result of the manner in which the machine designated below was designed, the type of construction and the machines which, as a result have been brought on to the general market comply with the relevant fundamental regulations of the EU Rules for Safety and Health.

In the event of any alteration which has not been approved by us being made to any machine as designated below, this statement shall thereby be made invalid.

Description :

**External Rewinder**

Type :

**R 220**

Applied EU Regulations

**- EC Machine Regulations  
Appendix II, 89/392/EEC**

and Norms :

- Machine Safety, EN 292-2: 1991

**- EC Low Voltage Regulations, 73/23/EEC**

- Data and Office Machine Safety,  
EN 60950/A2: 1993, EN 60742: 1989

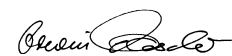
**- EC Regulations EMV, 89/336/EEC**

- Threshold values for the Interference of  
Data Machines, EN 50082-1: 1992  
- Interference Resistance in both Industrial and  
Small Plants, EN 55014: 1993

Signed for, and on behalf of, the Manufacturer :

cab Produkttechnik Sömmerda  
Gesellschaft für Computer-  
und Automationsbausteine mbH

Sömmerda, 10.01.96



Erwin Fascher  
Geschäftsführer



Gesellschaft für Computer-  
und Automations-  
Bausteine mbH  
Postfach 1904  
D-76007 Karlsruhe  
Haid-und-Neu-Straße 7  
D-76131 Karlsruhe  
Telefon 0721 / 66 26-00  
Telefax 0721 / 66 26-249

## EG - Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der betreffenden EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine oder des Verwendungszwecks verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine :	<b>Externer Aufwickler</b>
Typ :	<b>R 220</b>
Angewandte EG-Richtlinien und Normen :	<ul style="list-style-type: none"><li>- <b>EG-Maschinenrichtlinie Anhang II, 89/392/EWG</b></li><li>- Sicherheit von Maschinen, EN 292-2:1991</li> <li>- <b>EG-Niederspannungsrichtlinie, 73/23/EWG</b></li><li>- Sicherheit von Informationsgeräten und Büromaschinen, EN 60950/A2:1993</li><li>- Sicherheitstrafo, EN 60742:1989</li> <li>- <b>EG-Richtlinie EMV, 89/336/EWG</b></li><li>- Störfestigkeit Gewerbebereich sowie Kleinbetriebe, EN 50082-1:1992</li><li>- Funkentstörung von elektrischen Betriebsmitteln und Anlagen, EN 55014:1993</li></ul>

Für den Hersteller zeichnet :

cab Produkttechnik Sömmerda  
Gesellschaft für Computer-  
und Automationsbausteine mbH

Sömmerda, 10.01.96

Erwin Fascher  
Geschäftsführer

## 3 Safety Precautions

- Before putting the rewinder into operation, ensure that the setting of the voltage selector corresponds to that of the mains power supply. If it differs, alter the setting accordingly.
- Any adjustments for further work on the rewinder which exceed those mentioned in this manual may only be carried out by authorized personnel.
- During operation, the rotating axle is openly accessible. Therefore, keep long hair, loose clothes, and jewelry away from the moving parts !
- The rewinder starts operating as soon as it is switched ON !

**! CAUTION : Risk of injury from moving parts !**



## 4 Operation

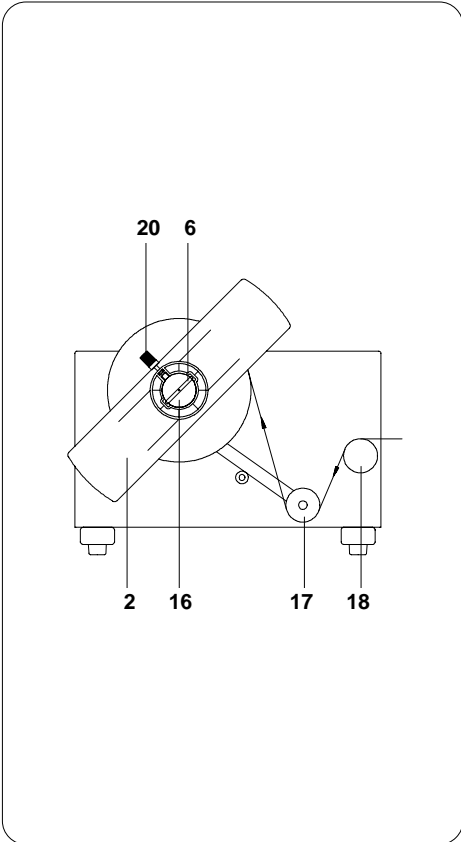
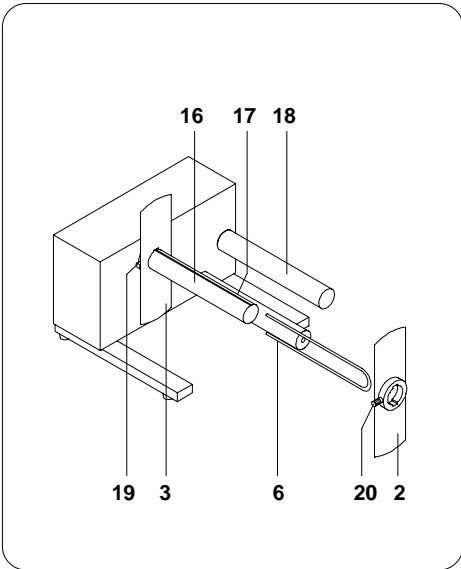
### 4.1 Connection to Power Supply

- Check that the setting at the voltage selector on the power supply module (13) is the same as your main power supply.  
To change the voltage setting, open the cover (14) at the power module, remove the voltage selector and replace it so that the correct voltage setting is visible when the cover is closed. When the setting is altered, ensure that the fuses are replaced as well. (800 mA for 230V; 1.6A for 115 V)
- Attach the power cable (8) supplied to the connector (11) and connect it to the grounded main power supply.

### 4.2 Selecting the Method of Rewinding

Set the switch (15) to the required method of rewinding, i.e. :

-  - Rewind with the labels on the outer side of the silicon liner
-  - Rewind with the labels on the inner side of the silicon liner



## 5. Wickelbetrieb

### 5.1 Aufwickeln direkt auf die Wickelachse

- Flansch (3 / mit Kreuzschlitzschraube) auf die Wickelachse (16) aufschieben. Der Bund des Flansches muß zum Gehäuse zeigen. Aussparungen im Flansch zur Nut der Wickelachse ausrichten. Schraube (19) im Flansch anziehen.

- Etikettenband über die Umlenkung (18) und Rolle (17) zur Wickelachse (16) führen. Auf gute Anlage am Flansch (3) achten.
- Etikettenband mit Bügel (6) in die Nut der Wickelachse (16) eindrücken. Eingestellte Wickelrichtung beachten (Bild links unten gültig für außenliegende Etiketten)
- Bügel (6) bis in die Aussparungen des Flansches (3) schieben.
- Flansch (2 / mit Rändelschraube) mit dem Bund nach außen auf die Wickelachse aufschieben .
- Flansch (2) so verschieben, daß er leicht am Etikettenband anliegt. Das Etikettenband muß sich zwischen den Flanschen leicht bewegen lassen.
- Rändelschraube (20) am Flansch festziehen.
- Aufwickler so zum Drucker ausrichten, daß das Papier möglichst gerade in den Aufwickler einläuft.
- Aufwickler am Schalter (12) einschalten.

## 6 Conversion for Use with Narrow Labels

The R220 Rewinder was developed to rewind wide label stock. If you use the R220 Rewinder to rewind narrow label stock (width < approx. 50 mm), it is possible that as a result of the tractive power of the rewinder on the label stock the printed label image becomes distorted in the direction of feed. Through a simple adjustment it is possible to overcome this problem, however first of all the machine cover must be removed.

**! The machine must be disconnected from the power supply before the cover is removed !**

1. Remove the cover.

**! The machine may not under any circumstances be used whilst the cover is removed !**

2. When the rewinder is delivered, the spring (22) is attached to the upper bolt (23).

3. Attach the uppermost end of the spring to the lower bolt (24).  
The pull on the label strip during rewinding will now be reduced.

4. Remount the cover and reconnect the machine to the power supply.

## 6. Umrüstung für den Betrieb mit schmalen Etiketten

Der Aufwickler R220 wurde für das Wickeln großer Rollen mit breiten Etiketten konzipiert. Wenn Sie das Gerät verwenden, um schmale Etiketten (Breite < ca. 50mm) zu wickeln, ist es möglich, daß es durch die vom Aufwickler ausgehende Zugkraft auf den Etiketten zu einem Druckversatz in Papierlaufrichtung kommt.

Um diesem Problem zu begegnen, können Sie eine einfache Manipulation im Geräteinneren vornehmen, für die allerdings die Verkleidung abzunehmen ist :

**! Trennen Sie vor Abnahme der Verkleidung das Gerät unbedingt vom Netz !**

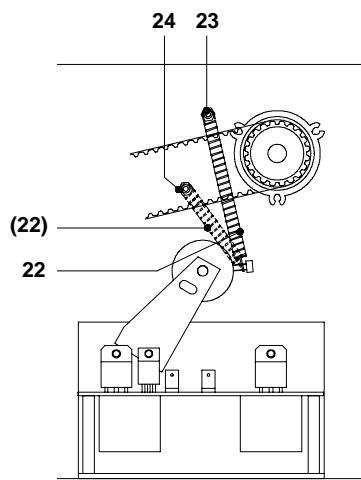
1. Demontieren Sie die Verkleidung.

**! Betreiben Sie das Gerät auf keinen Fall ohne Verkleidung !**

2. Im Lieferzustand ist die Feder (22) am oberen Bolzen (23) eingehängt.

3. Hängen Sie das obere Federende an den unteren Bolzen (24) um. Dadurch wird im Wickelbetrieb die Zugkraft auf den Etikettenstreifen reduziert.

4. Montieren Sie die Verkleidung und stellen Sie den Netzanschluß wieder her.



## 5 Rewinding Operation

### 5.1 Rewinding Directly onto the Rewind Axle

- Slide the flange (3 / which is fitted with a Phillips screw) onto the rewind axle (16) with the collar of the flange facing towards the rewinder casing. Ensure that the recess in the flange corresponds with the groove in the rewind axle. Secure the flange onto the axle by tightening the Phillips screw (19).

- Draw the label strip over the guide bar (18) and roller (17) on to the rewind axle (16). Ensure that the label strip is positioned properly against the flange (3).

- Secure the label strip into the groove (16) in the rewind axle by using the clamp (6). Take note of the required method of rewinding. The illustration left/ below shows the arrangement for rewinding with the label stock on the outside of the silicon liner.

- Slide the clamp (6) into the recess in the flange (3).

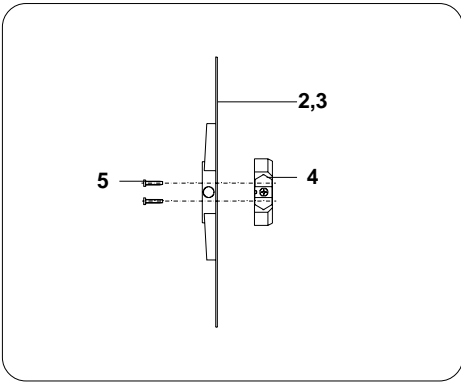
- Slide the flange (2 / which is fitted with a knurled screw) onto the rewind axle with the collar of the flange facing outwards.

- Adjust the position of the flange (2) so that it lightly touches the label stock. It must be possible for the label stock to move slightly between the two flanges.

- Tighten knurled screw (20) in the flange.

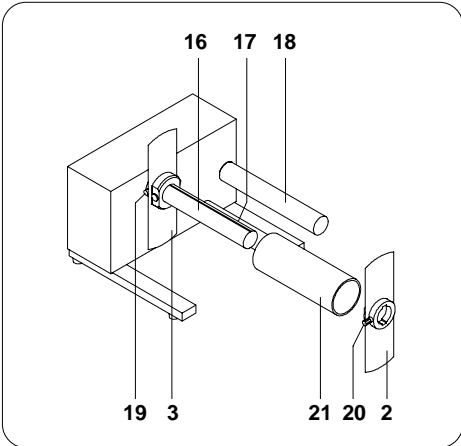
- Position the rewinder in relation to the printer so that the label strip runs cleanly and without hindrance from printer to rewinder.

- Switch the rewinder power switch (12) ON.

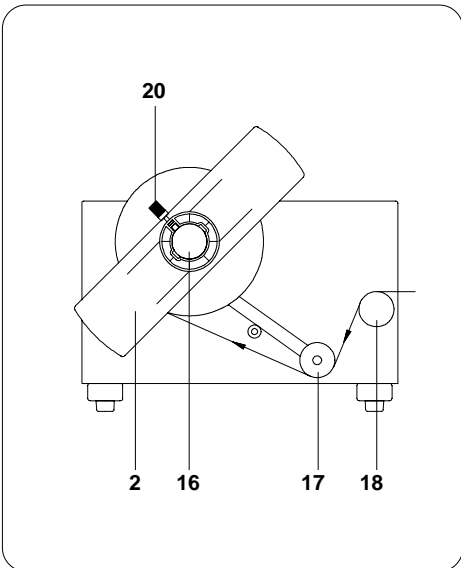


## 5.2 Aufwickeln auf 75-mm-Papphülse

- Wickeladapter (4) mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben (5) an beiden Flanschen (2,3) befestigen.



- Die zum Aufwickeln vorgesehene Papphülse (21) sollte ca. 1mm breiter sein als der Etikettenstreifen.
- Flansch (3 / mit Kreuzschlitzschraube) auf die Wickelachse (16) aufschieben. Der Bund des Flansches muß zum Gehäuse zeigen. Schraube (19) im Flansch anziehen.
- Papphülse (21) auf den Wickeladapter des Flansches (3) aufstecken.
- Flansch (2 / mit Rändelschraube) so weit auf die Wickelachse aufschieben, daß die Papphülse vom Wickeladapter aufgenommen wird.
- Rändelschraube (20) am Flansch festziehen.



- Etikettenband über die Umlenkung (18) und Rolle (17) zur aufgesteckten Papphülse (21) führen.
- Etikettenband unter Berücksichtigung der gewählten Wickelrichtung mit Klebestreifen (evtl. Etikett) an der Papphülse befestigen. Bild links gültig für innenliegende Etiketten
- Aufwickler so zum Drucker ausrichten, daß das Papier möglichst gerade in den Aufwickler einläuft.
- Aufwickler am Schalter (12) einschalten.

## 5.2 Rewinding onto 3 in (75 mm) Cardboard Roll

- Attach the two adapters (4) onto each of the two flanges (2,3) using the screws (5) which are included in the delivery contents.

- The cardboard roll (21) which serves as the core of the rewound roll should be approx. 1 mm wider than the label strip.

- Slide the flange (3 / which is fitted with a Phillips screw) onto the rewind axle (16) with the collar of the flange facing towards the rewinder casing. Secure the flange onto the axle by tightening the Phillips screw (19).

- Slide the cardboard roll (21) onto the rewind adapter mounted on the inner flange (3).

- Slide the flange (2 / fitted with a knurled screw) onto the rewind axle so that the rewind adapter locates inside the cardboard core.

- Tighten the knurled screw (20).

- Draw the label strip over the guide bar (18) and the roller (17) until it is long enough to reach the cardboard core (21).

- Taking note of the direction of rewinding, use an adhesive strip (or a label) to affix the end of the strip to the cardboard core. The illustration left shows the arrangement for rewinding with the label stock on the inside of the silicon liner.

- Position the rewinder in relation to the printer so that the label strip runs cleanly and without hindrance from printer to rewinder.

- Switch the rewinder power switch (12) ON.